

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/36996>

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Иностранная грамматика

Содержание

Введение 3

Глава 1. Теоретические аспекты тема-рематической организации высказываний 5

1.1. Актуальное членение высказываний 5

1.2. Последовательность актуального членения высказывания 11

Выводы по Главе 1 13

Глава 2. Тема-рематические отношения в разносистемных языках 14

2.1. Тема-рематические отношения (на примере русского и английского языков) 14

2.2. Анализ произведения О. Жван «За пределами замка» и его перевода на английский язык 21

Выводы к Главе 2 25

Заключение 26

Список использованных источников 27

Введение

Каждое предложение содержит такие понятия, как тема и рема. Однако в каждом языке данные понятия выражены различными путями. В связи с тем, что русскому языку свойственен свободный порядок слов, тема-рематическое членение в русском языке является весьма характерным. Однако в английском языке необходимо использовать определенные конструкции.

В русском языке тема-рематическое членение реализуется при помощи средств интонации и порядка слов, и так же, как и в английском языке, обладает рядом специфических свойств.

Отметим, что тема-рематическое членение является важным для изучения грамматики любого языка, а также для перевода, анализа текстов. Неправильный выбор темы и ремы предложения, может вызвать непонимание смысла текста. Во избежание подобных ошибок, необходимо рассмотреть тема-рематическое членение предложения с позиций различных направлений. Так как по настоящее время существует множество точек зрения относительно данной тематики и не существует единого общепринятого мнения в отношении тема-рематической организации высказывания, тема-рематическое членение высказывания является спорным и актуальным вопросом в лингвистике.

Целью данной работы выступает раскрытие специфики тема-рематической организации высказывания в разнотипных языках. Поставленная цель определяет решение следующих задач:

- определить содержание понятия членение предложения;
- выявить особенности порядка членения высказывания;
- раскрыть особенности тема-рематических отношений в английском и русском языках.

Объектом исследования является процесс членения высказываний на основе тема-рематической организации предложения.

Предметом изучения организация предложений на основе выделения темы и ремы.

Теоретической основой работы послужили, труды как отечественных, так и зарубежных исследователей:

Блох М.Я., Кошевой И.Г., Матезиуса В., Ковтуновой И.В. и др.

Методами исследования являются анализ существующей теоретической литературы, обобщение, систематизация, сопоставительный метод.

Глава 1. Теоретические аспекты тема-рематической организации высказываний

1.1. Актуальное членение высказываний

Основными элементами актуального членения высказывания являются – отправная или основная точка предложения (тема), а именно то, что известно из конкретной ситуации или же может быть без затруднений понято и от чего отталкивается говорящий, и ядро высказывания, то есть то, что сообщается

говорящим об отправной точке высказывания (рема).

Рассмотрение актуального членения высказывания не является новым сюжетом, рассматриваемым лингвистикой, данная проблема исследовалась еще в 19 веке. Наиболее обширно данную тему рассматривал Анри Вейль, который писал о важности актуального членения высказывания для дальнейшего решения вопроса о порядке слов. Кроме того, данная тема рассматривалась также другими лингвистами, работы которых публиковались в журнале "Zeitschrift für Völkerpsychologie". Основная точка высказывания называлась в то время лингвистами психологическим субъектом, а ядро высказывания именовалось психологическим предикатом.

Указанная терминология была неудачной, что можно объяснить тем, что отправная точка высказывания не всегда выступает его темой, а также были сближены понятия «психологического субъекта» и «психологического предиката», что не позволяло различать данные термины. Рассмотрение указанных терминов с психологической точки зрения вытеснило проблему актуального членения высказывания из официальной лингвистики.

Основная точка высказывания не всегда выступает темой высказывания распространенного предложения, также они часто совпадают. Зачастую это происходит в простом связанном высказывании, где, как правило, отправной точкой выступает тема, которая вытекает из предшествующего предложения. К примеру: «Жил-был когда-то один король, и было у него три сына. Старшему из них пришло в голову пойти по свету и искать невесту» [6]. В данном примере отправной точкой второго предложения является тема, которая раскрыта в первом предложении, а отправной точкой третьего предложения является тема, которая намечена во втором предложении. В начале высказывания, используется бытийное предложение с наиболее общим указанием времени – «Жил-был когда-то один король».

Список использованных источников

1. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. М.: Высшая школа, 2004. – 239 с.
 2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высш. школа, 1983. – с. 383.
 3. Кошечкина И.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Просвещение, 1982. – 336 с.
 4. Ковтунова И.В. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. Учебное пособие. – М.: УРСС, 2002. – 240 с.
 5. Матезиус В. Избранные труды по языкознанию. М. Эдиториал УРСС, 2003. – 228 с.
 6. Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения [Электронный ресурс] / Н.А. Кондрашова. Пражский лингвистический кружок. сборник статей. издательство прогресс, Москва. – 1967. URL: <https://sci.house/obschaya-lingvistika-scibook/matezius-tak-nazyivaemom-aktualnom-chlenenii-106436.html>. (дата обращения: 11.05.2018).
 7. Пауль Г. Принципы истории языка. М.: Издательство иностранной литературы, 1960. – 501 с.
 8. Теория грамматики: лексико-грамматические классы и разряды слов. М. INION AN SSSR; 1990. – 201 с.
 9. Папина А.Ф. Текст: его единицы и глобальные категории. Изд-во: М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 367 с.
 10. Селиверстова О.Н Опыт семантического анализа группы русских и ... Селиверстова О.Н Семантический анализ экзистенциальных и посессивных конструкций в английском языке // Категория бытия и обладания в языке. М., 1977.
- Использованные источники:
11. Жван О. За пределами замка. М.: Лира Плюс, 2015. – 215 с.
 12. Zhvan O. Out of the castle. M.: Lira+, 2015. – 210 p.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/gotovye-raboty/kurovaya-rabota/36996>